



# LOS DEPORTES

Revista Semanal Ilustrada

Año VI — Barcelona 30 de Marzo de 1902 — Núm. 12

## Ministerio de Instrucción pública y Bellas Artes

### REAL ORDEN

Ilmo. Sr.: Atendiendo á lo solicitado por la Federación Gimnástica Española en su loable y progresivo propósito de cooperar al desarrollo corporal de la juventud para llegar al fin último del mejoramiento físico, moral é intelectual del pueblo español, y conocidos los Estatutos por que se rige la expresada Federación;

S. M. el REY (Q. D. G.), y en su nombre la REINA Regente del Reino, ha tenido á bien declarar que dicha Sociedad es de verdadera utilidad pública, puesto que realizando los cultos fines que persigue afirmará los prestigios y conquistas de la Gimnasia, vulgarizándola en las costumbres y afirmándola en la Pedagogía, preparando la raza para el cumplimiento de sus ulteriores destinos.

De Real orden lo digo á V. I. para su conocimiento y demás efectos. Dios guarde á V. I. muchos años. Madrid 20 de Marzo de 1902.

C. DE ROMANONES

Sr. Subsecretario de este Ministerio.

(De la *Gaceta de Madrid* de 23 de Marzo de 1902.)

# VAQUERÍA SUIZA del PARQUE DE BARCELONA

LECHERÍA, CAFÉ, CERVECERÍA Y RESTAURANT

abierto desde las 6 de la mañana.—Cubiertos desde CUATRO PESETAS y á la Carta á todas horas

**Almuerzo especial á 1'50 pesetas**

— (Estos almuerzos se sirven de 7 á 10 de la mañana únicamente) —

GRAN SALÓN para Banquetes y departamentos para familias, destinados al servicio de Restaurant **SE SIRVEN** encargos para Bodas, Bautizos, Lunchs, Banquetes, Thes, Refrescos, etc., etc., etc.

Marquesinas para depósito de máquinas, utensilios para recomposición de las mismas y otras comodidades para los señores ciclistas

CENTRO DE REUNIÓN DE LA BUENA SOCIEDAD

NOTA: Se reciben encargos para el

**Gran Hotel-Restaurant de LA RABASSADA**

---

## AUTO-GARAGE CENTRAL

Espacioso local para Automóviles y bicicletas

GRAN TALLER provisto de maquinaria moderna movida por electricidad para toda clase de reparaciones.—Rapidez en las mismas

**Sección especial para montaje y reparaciones de bicicletas y motocicletas**

Aplicación de motores con carburador  
especial para toda clase de bicicletas

APLICACIÓN Á TODA BICICLETA DEL FAMOSO FRENO (**Contrapedal**)  
**MOTORES DE TODAS FUERZAS**

Servicio permanente

Rambla de Cataluña, 36.—Teléfono 1583



AVISO

## CLUBS SPORT

FOOT-BALL, CICLISMO, REGATAS Y CARRERAS

No comprar sin ver antes las novedades de esta casa, que es la única que vende á precios de fábrica Camisas, Jerseys, Pantalones, Cinturones, Medias, Zapatos, Corbatas, Guantes, Pañuelos, Gemelos, Géneros de punto, Lencería y Bordados.

**CAMISERIA KNEIPP de J. SANTIVERI**

Calle del Call, núm. 20, Barcelona

ESTA CASA REGALA CUPONES PRIMAS

# Sobre el vocabulario deportivo

## II

Pasemos, por de pronto, revista á los nombres de los deportes que lo tienen extranjero, que son la mayor parte.

ROWING.—Puesto que no ha cuajado la voz "remeo" que para traducción de *rowing* propone Fraguas en su tratado de "Gimnasia higiénica", debemos desterrar el *rowing* y sustituirlo decididamente por REMO, aunque la traducción no sea tan exacta como "remeo".

Los franceses, aunque mucho más que nosotros son aficionados á lo inglés y emplean por lo tanto *rowing*, no obstante usan también *aviron*, que es una traducción de *rowing* como la que propongo, pues *aviron* es el nombre francés antiguo, ó mejor castizo, del "remo", que más comunmente llaman *rame*.

Los que escriben en España de *rowing* usan ya bastante la voz "remo" como símbolo, pero no como sustantivación de "remar", como "remeo", que dijo el otro.

YACHTING.—Palabra que con mucha mayor razón que *rowing* ha de ser desterrada y sustituirla por VELA; ya que "veleo" correría tal vez la misma suerte de inaceptación que "remeo". (Por más que mi voto particular se inclina á "remeo" y "veleo" por expresar con exactitud la navegación ó ejercicio de remo y vela respectivamente).

Pero de todos modos hay que proscribir la palabra *yachting*. Hoy que casi todos los yates son de vapor y hasta á los de carreras, ó digamos de regatas, les está permitido, fuera de faena, llevar motores portátiles, hoy, repito, la idea de *yacht* ó yate no puede caracterizar tan exactamente como "vela" el deporte de esta clase.

SKATING.—Voz de las más proscribibles, aunque muy generalizada. Debe traducirse por PATINACIÓN, mejor que por *patinaje* (como dicen algunos), pues en esta última voz se ve demasiado el galicismo, por lo de *patinage*.

Lo mismo hay que proscribir *skating-ring* y emplear PATINATORIO, del francés *patinoire*.

FOOT-BALL.—Páreceme naturalísimo aceptar la traducción literal de "pelota-pie" ó "pelotapié", como se dice "tirapié", "buscapié", "tentenpié", "volapié" y otras voces compuestas de pie. Los alemanes nos dan el ejemplo, á pesar de lo que se parece al alemán aquella voz inglesa; pero ellos prefieren decir *fussball*, en alemán, que es como si nosotros dijéramos "pelotapié" (y no "piepelota", pues sabido es que los ingleses y alemanes anteponen en las voces compuestas el componente principal).

Mas es el caso que se trata de una voz tan en boga como lo es *foot-ball*, que casi sería preferible españolizarla escribiendo "futbol", y aun mejor "fudbol", como se pronuncia.

Tienen la palabra los "futbolistas" ó "fudbolistas".

Lo que es indispensable traducir desde luego y al pie de la letra, es el *association*; que parece ser el *foot-ball* que se juega más en España, por más que las reseñas no lo dicen y por más que el *foot-ball* por antonomasia no sea el *association*, sino el *Rugby*.

Si el *f-b association* no hay dificultad en traducirlo *f-b asociacion*, no así el *f-b rugby*, por ser *rugby* un nombre propio. Pero no faltará quien diga, con razón, que también son nombres propios London, Wien, Milano, Mainz, etc. y los hemos traducido por Londres, Viena, Milán, Maguncia, etc.

TENNIS.—Usar esta palabra es pura gana de hablar inglés, pues al pie de la letra es RAQUETA y así todo el mundo nos entendería. Y si no queremos que se confunda con la raqueta del volante ó de la pelota al largo, podríamos decir "raqueta inglesa" como decimos "pelota vasca". Pero si queremos consagrar la palabra ya en uso, escribamos *tenis* y no *tennis*.

*Lawn-tennis* no lo dicen más que los profanos, pues ya se sabe que el *tennis* se juega en una pradera (*lawn*) ó terreno á propósito, y no se juega en una sala de tresillo ni en una azotea. Y aunque modernísimamente ha aparecido el *table-tennis* ó *tennis* de salón (ó si se quiere "de mesa"), vulgarmente llamado *ping-pung*, siempre el *tennis* por antonomasia será el *lawn-tennis*.

BADMINTON.—Este juego, casi igual al *tennis*, y que se juega con volante en vez de pelota, podría llamarse *tenis-volante*.

CROQUET.—Está en uso desde años ha CROQUETE, en castellano.

CRICKET.—Creo que no habría dificultad en españolizar este nombre del juego nacional inglés de pelota, escribiendo CRIQUETE, como de *croquet* se ha hecho CROQUETE. Y también podríamos llamarlo "bilorta inglesa".

**GOLF.**—Aunque GOLFO no es lo mismo que *golf*, ni cosa que se le parezca, no obstante es la manera racional de españolizar *golf*; palabra inglesa que no tiene más significado que el del juego de este nombre; juego de origen escocés, en cuya primitiva lengua, que era una derivación del gaélico, tal vez tenía algún significado que motivó el nombre del juego.

**HOCKEY.**—Hay que repetir lo dicho al tratar del *foot-ball*. La traducción literal de *hockey* es "cayada", con la cual se juega dicho deporte. Pero el *hockey* ha adquirido un honroso puesto entre los deportes y no sería tal vez bien acogido el cambiarle el nombre tan radicalmente.

El caso no es el mismo que el de la "raqueta" y el *tennis*, porque la raqueta no sirve para nada más que para jugar, y la cayada sólo sirve, en lengua española, para apoyarse.

Por lo tanto, tal vez sería preferible españolizar el nombre de dicho juego escribiéndolo en castellano: HOQUEY.

Respecto del *skating-hockey*, ó *bandy*, como también se llama, hay que decir lo mismo que del *table-tennis*; siempre será el *lawn-hockey* el *hockey* por antonomasia. El *bandy*, ó *skating-hockey*, puede traducirse el "hoquey en patines"; juego, por cierto, bien distinto del *hockey* propiamente dicho, pues mientras éste se parece al *cricket*, aquél se parece al *foot-ball association*.

Cuanto al JILDEE-JILDEE, hay que llamarlo HOQUEY-INDIO, pues no es más que una variación del *hockey*, importada de la India inglesa.

**CROSSE.**—Este juego, que los ingleses y franceses tomaron del *bagatabai* de los indios canadienses (nombre éste que aquéllos escriben *bagatarway*), es en España poco conocido y podemos españolizarlo antes no cunda el nombre exótico.

*Crosse* es voz francesa que, como el *hockey* inglés (que los franceses llaman *gouret*), significa también cayada. Pero trátase de una cayada provista de una redcilla, como las raquetas, formando una verdadera raqueta grande y prolongada. De manera que me atrevo á proponer la VOZ RAQUETÓN como traducción del juego de la *crosse*.

**BASE-BALL.**—En rigor habría que llamar "pelota yanqui" á este juego nacional de los Estados Unidos; como habría que llamar "pelota inglesa" al juego nacional de Inglaterra, que es el *cricket* en verano y el *foot-ball* en invierno. Pero trátase de un nombre ya generalizado y no hay más recurso que españolizarlo á la manera que me he permitido proponer para el fudbol, y escribir el juego yanqui en la forma que lo pronunciamos: BASBOL.

**BASKET-BALL.**—Otro juego yanqui cuyos campeonatos anuales han sido en ocasiones casi tan sensacionales como los de *base-ball*, y que tal vez sería también más conveniente españolizar por *basquedbol*, que traducir "pelota-cesta", que es lo que significa literalmente la palabra.

**PUSH-BALL.**—Este otro juego yanqui, mucho menos popularizado que el *basket ball*, y por supuesto que el *base ball*, se caracteriza por el enorme tamaño de la pelota, de más diámetro que la estatura de una persona. Por este motivo, tan característico, podríamos españolizarlo con el aumentativo "pelotaza" y aun mejor BALONAZO, tomándolo del "balón", el juego de pelota italiano (aunque su nombre es de origen francés); ya que los aumentativos de pelota "pelotón" y "pelotaza" significa el primero cosa muy diferente de lo que nos proponemos, y el segundo se parece demasiado á "pelotazo", de significado también muy distinto de nuestro propósito.

**BOXING.**—Esta palabra años ha que está traducida BOXEO, que ha tenido más fortuna que el proyectado *remeo* del *rowing*, y de la que tendría tal vez también el *veleo* del *yachting*.

**SKATING POLO, WATER-POLO.**—Estas palabras, si no se quiere traducirlas respectivamente por "polo-patín" ó PATÍN POLO y AGUA-POLO, que es lo que me atrevo á proponer, deben emplearse diciendo respectivamente "polo en patines" y "polo acuático", palabra esta última que sería tal vez la acertada, por lo que toca al *water-polo*.

Cuanto al *lawn-polo*, ya todo el mundo le llama "polo" á secas, si se trata del hípico, y "ciclo-polo" ó "polo en bicicleta" si se trata del cíclico.

**SPIRA-POLE.**—Este juego, que no tiene nada que ver con el polo, podría traducirse PELOTA-ESPIRAL, y aun mejor PELOTA CAUTIVA.

**CROSS-COUNTRY.**—La prueba clásica del deporte pedestre creo pudiéramos españolizarla casi al pie de la letra. Los franceses son los únicos que usan el nombre inglés (aparte los ingleses), pues los alemanes é italianos lo han traducido á sus respectivos idiomas.

Existe una locución española que expresa exactamente lo que *cross country*, y es CAMPO Á TRAVÉS, que me permito proponer para españolización de *cross country*; á menos que se prefiera traducir CRUZA-CAMPOS.

Y continuaremos otro día.

ANTONIO VIADA

## Auras bienhechoras

El motivo que nos ha inducido á adornar la primera página de hoy con rasgos de satisfacción y alegría, creemos ha de serlo también de regocijo para nuestros lectores y de felicitación para todo amante de la cultura física.

El acto de ser declarada nuestra "Federación Gimnástica Española" de VERDADERA UTILIDAD PÚBLICA es sobrado importante para que no lo festejemos cual es debido, felicitando á la par á cuantos para conseguir tan brillante resultado han puesto sus actividades y sus iniciativas al servicio de tan buena causa.

Ya desde hoy la Educación Física podrá avanzar con más resolución hacia el cumplimiento de sus fines en España, porque desde las más altas regiones oficiales se ha declarado su pública utilidad, reconociendo que la "Federación Gimnástica Española", *en su loable y progresivo propósito de cooperar al desarrollo corporal de la juventud para llegar al mejoramiento físico, moral é intelectual del pueblo español*, realiza los cultos fines de afirmar los prestigios y conquistas de la Gimnasia, vulgarizándola en las costumbres y afirmándola en la Pedagogía, al objeto de *preparar la raza para el cumplimiento de sus ulteriores destinos*.

La Federación ha agradecido esta Real orden, mandando al ministro que la refrenda el el siguiente telegrama:

*Madrid.—Excmo. Sr. Conde de Romanones:*

Federación Gimnástica Española, profundamente agradecida declaración utilidad pública, ofrece sus respetos ilustre Ministro con vislumbres brillante porvenir, anima generosas tendencias y envía manifestación perpetuo reconocimiento.

Presidente  
*Rodríguez Méndez*

Secretario  
*Farga*

Entrando la Federación en una nueva etapa de su vida, deseamos que los éxitos de sus primeros pasos continúen, pero no ya en la modesta esfera hasta ahora alcanzados, sino en la progresiva proporción á que tiene derecho por la elevación de sus miras y por los brillantísimos resultados tan eficazmente adquiridos.



En algunas Salas de Armas de esta capital se han recibido los Reglamentos, programa é

invitación para tomar parte en el torneo que se celebrará en Madrid el día 6 del próximo mes de Abril.

Como sea que en las invitaciones se hace constar que solamente se admiten inscripciones hasta el día 20 del corriente y aquéllas se recibieron en algunas Salas de ésta el día 21, ello ha sido causa de que las Salas de Armas de Barcelona no puedan tomar parte en tan importante fiesta.

Nos sorprende tal retraso.



La precipitación con que mandamos la semana pasada las cuartillas á las cajas nos hizo dar equivocados los resultados definitivos de los encuentros celebrados entre los famosos tiradores Pini y Kirchoffer.

El primer día, ó sea el martes, 18 del actual, Pini tocó diez veces á Kirchoffer y éste sólo 8 á su contrario.

El segundo día Kirchoffer triunfó en toda la línea, estando hecho un verdadero coloso; sin embargo, hay quien presume y otros afirman que Pini se encontraba indispuerto; sea lo que fuere, Pini recibió 10 botonazos y sólo tocó 2 veces á su temible contrincante.

En el último match salió vencedor el cav. Pini por 10 botonazos, no alcanzándole Kirchoffer más que 7 veces.

De resultas de estos encuentros dícese que Kirchoffer está enfermo en cama.



La "A. C. de G." organiza para Mayo próximo un concurso local de esgrima; el sábado próximo se celebrará una reunión para elegir la Comisión Organizadora.



### Contestaciones á nuestro Acertijo

El certamen que piensan celebrar en esta ciudad algunos profesores de esgrima, no será nacional, internacional ni particular, pues si alguna fiesta llegan á organizar será de cuatro asaltos, con cuatro amigos, que muy bien podrían ser los cuatro que forman á la vez sociedad y junta de los "Profesores de Esgrima" de esta capital.—*Botón Azo*.

Me abstengo de contestar la pregunta de su "Acertijo," por haber dentro la junta de profesores de Esgrima de esta capital, un jóven que es digno de todas mis consideraciones, lo que siento en el alma, porque hablaría mal, y muy mal, con justicia, de la organización de dicho certamen.—*Espadin*.

No hay, ni habrá, certamen en Mayo, porque no hay, ni habrá tampoco, las... (censura)

pesetas, que se recaudaron para dicha fiesta.—  
*Piston.*

El certamen de Mayo será nacional de palabra, *particular* de obra.—*K. Reta.*

Iremos publicando con gusto todas las contestaciones que nos vayan mandando nuestros lectores.

P. DANA



## PROFESORADO DE GIMNÁSTICA

### Vencedores y vencidos

«En la sesión celebrada el 29 de Febrero, por el Consejo de Instrucción Pública la Sección 2.ª informó que procede el reconocimiento, de quinquenios, por equidad, á los Profesores de gimnasia de los Institutos que se encuentran en capitales de Distrito universitario (*Gaceta de Instrucción Pública*, 24 Febrero).

Defensores constantes, por justicia y simpatía, de la sufrida y continuamente postergada clase de Profesores oficiales de gimnástica, mucho confiábamos de la rectitud y energía del distinguido hombre público que actualmente rige el departamento de Instrucción pública, algo en las propagandas hechas por nosotros un día y otro día desde estas columnas, y bastante en las prometidas protecciones que para tan modesta como útil clase de educadores nos concedían políticos y sabios, significados más ó menos directamente en las esferas oficiales.

Triste y vergonzoso es confesarlo, aunque justo y viril es ya decirlo, que en vez de redimir á la generalidad de esos parias, del vilipendio en que viven en medio de sus otros compañeros de profesorado, en los nuevos presupuestos, tan laboriosos y esperados, se sostiene á la inmensa mayoría de los profesores de gimnástica en las mismas condiciones de mezquina é irritante retribución que les impide en primer lugar subsistir, en segundo alternar decorosamente con sus compañeros de claustro, y últimamente les iguala en haber á los mismos dependientes subalternos de los Institutos, pues huelga añadir que los simples amanuenses de las Secretarías y los Conserjes les aventajan en sueldo según los flamantes presupuestos: ¿Es esto justo, es esto equitativo, es siquiera pedagógico?

Como algunos creerán tal vez apasionadas ó caprichosas nuestras afirmaciones, trataremos de probar que hoy por hoy, siendo los Profesores de gimnástica de los Institutos generales y técnicos los últimos en la nómina, son de los primeros respecto á la cantidad, y los primeros exclusivamente en cuanto á la calidad del trabajo.

Existiendo actualmente en dichos establecimientos oficiales alumnos que cursan sus estudios con arreglo á diferentes planes de enseñanza según la época en que ingresaron, resulta que respecto á cantidad, el olvidado Profesor de gimnasia reúne:

Alumnos de 1.º curso del plan de Gamazo

“ de 1.º “ “ actual

“ de 2.º “ “ de Gamazo

“ de 2.º “ “ García Alix

“ de 3.º “ “ “ “

“ de 4.º “ “ “ “

“ de 1.º curso del magisterio (juegos corporales).

“ de 2.º curso del magisterio (ejercicios corporales).

Lo cual en los Institutos de regular matrícula (y existen muchos) da un promedio de 250 alumnos oficiales á quienes el derrochado profesor tiene que dar enseñanza gimnástica. De este dato de cantidad pueden sacarse consecuencias para apreciar la calidad del trabajo que pesa sobre el despilfarrado profesor, pues á poco pedagogo que éste sea, se encuentra con que así como en cualquier otra clase de asignatura el catedrático, al explicar la lección del día, lo mismo le cogen 10 que 100 y en nada ha de alterar por eso su exposición ni método, en la práctica diaria de una clase de gimnástica bien entendida, como el ejercicio es personal y éste se ha de acomodar á las aptitudes y condiciones del alumno entrando en ello como principal factor la edad del educando, á parte de las contraindicaciones que en bastantes casos especiales se suelen presentar y se presentan en clases tan numerosas, resulta que los matriculados á 1.º curso correspondientes al plan de Gamazo, exceden casi en doble en estatura y energías naturales á las del plan actual, que sólo cuentan poco más de 10 años, y lo mismo podemos decir de los de 2.º curso de aquel plan comparados con los de 2.º, 3.º y 4.º de otros planes más modernos, sin olvidar que dentro de un mismo plan y curso existen alumnos de edades y condiciones tan diversas, que ello obliga por propio sentido común del Profesor á dividir y subdividir en secciones á compañeros de igual curso para que la enseñanza sea racional y la práctica provechosa, lo cual, sépanlo los que con indiferencia inex-

cusable no se han parado á meditarlo, representa en la práctica diaria de clase, para el preterido y hoy totalmente abandonado Profesor de gimnástica, una labor ruda, tenaz y fatigosísima, en la cual, sólo para conservar el *reglamentado desorden* de toda palestra concurrida, hace falta ser un Argos y multiplicarse constantemente preveyéndolo todo para que el temerario no se lastime, el violento no se esfuerce, el travieso no escandalice y el débil, el apático, el miedoso é indolente no se evada de practicar el juego ó alternar en el ejercicio que ha de despertar su carácter y templar su cuerpo para empresas más arriesgadas y precisas en su lucha por la vida.

Súmese á esto el que á consecuencia del cúmulo de asignaturas las horas de clase son tantas, que no se halla casi lugar en el tiempo racional del día, para que las lecciones de distintos curso de gimnasia se hagan con la separación conveniente, y en la mayoría de los casos reciben enseñanza á igual hora y en la misma clase alumnos de distintos cursos, contando para esto con locales malos y material insuficiente, y digo si antes que *otras muchas cosas* no se impone el que ni un día más existan Profesores en esas condiciones á quienes se retribuye con igual ó menor sueldo que al portero que barre en el pasillo ó al bedel que le avisa que ha terminado la hora de clase.

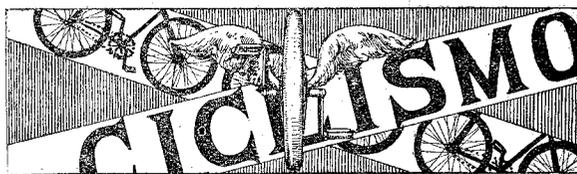
Multiplíquese á esta faena enervante la no menos pesada y laboriosa de formar *trimestralmente* las hojas antropométricas de todos los alumnos de la clase (cada una consta de más de 40 datos según modelo de Vincentí) y podrá verse si el Profesor de gimnástica no es el que más trabaja material y moralmente.

Decíamos al principio que en los nuevos presupuestos se continúa la miserable retribución asignada á la mayoría del profesorado; no es esto lo peor, sino que cuando en vista de la formación del nuevo escalafón creíamos que iban á cesar por esta parte las injustas desigualdades de sueldo caprichosamente establecidas entre individuos de idéntico título y forma de ingreso, etc., nos vemos ahora sorprendidos por que el Consejo de Instrucción Pública, al tratar de restituir los derechos á quinquenios de estos profesores, que el Marqués de Pidal arbitrariamente negó al inolvidable Ferrer y otros que en aquella época lo solicitaron, ha aumentado las distancias haciendo mayor aun la irritante desigualdad, con ese informe parcialísimo y vejatorio para los 46 profesores de gimnástica que no tienen la suerte ó la *chiripa* de hallarse en posesión de plaza en capital de Distrito universitario. ¿Cómo tan serio y elevado cuerpo consultivo puede informar que,

por equidad, se conceda el ascenso por quinquenios á los 11 propietarios de Distrito universitario? Subsistiendo este criterio vendría á quedar sentado que á los 46 restantes profesores no les servirán para nada los años de servicios idénticos á los que hayan prestado ó puedan prestar esos 11 nuevamente privilegiados. Privilegiados en todo y por todo, pues aceptando el ministro el informe ese de su Consejo, resultarían los 11 respecto de los 46 con *doble sueldo*, más el quinquenio, más doble cantidad de derechos de certificado, pues en esas capitalidades la matrícula es crecidísima, y sin contar con el aumento que por residencia disfrutan las dos plazas de Madrid.

Véase si tenemos razón al afirmar que entre el Profesorado Oficial de Gimnástica resultan *vencedores y vencidos*. Por hoy basta.

ADOLFO REVUELTA



Mañana se efectuarán entre Sabadell y Papiol las pruebas en carretera de 50 kilómetros, organizadas por el Comité de la "U. V. E."

Excitamos el celo de nuestros amigos los ciclistas para que concurren á presenciar esta manifestación deportiva, y asistan al banquete que se celebrará á las doce en el Hotel de España de Sabadell.



El Comité central de la "U. V. E." celebrará sesión reglamentaria el jueves próximo á las nueve de la noche.



Se esperan con gran interés noticias de París referentes al Congreso internacional; en el próximo número publicaremos extensos detalles del mismo, especialmente en lo que concierne al asunto en litigio Hispano-Portugués.



El domingo pasado se celebró la apertura del Velodromo del Parque de los Príncipes, habiendo concurrido un gentío inmenso á presenciar las carreras.

Las carreras más interesantes consistían en las siete series del Gran Premio de Pascua, en las que obtuvieron los lugares preferentes:

- 1.<sup>a</sup> Ellegaard, 2.<sup>a</sup> Arend, 3.<sup>a</sup> Jacquelin,
- 4.<sup>a</sup> Bourotte, 5.<sup>a</sup> Conelli, 6.<sup>a</sup> Eros y 7.<sup>a</sup> Heller.

En la carrera de *tandems* salieron victoriosos Mayer-Rutt derrotando á Eros-Heller y á Ellegaard-Vanden Born; estos últimos eran

## La excursión al río Llobregat



Grupo de excursionistas de la «U. V. E.» y de la «A. C. de G.»

los favoritos, pero se les reventó un neumático antes de llegar a la meta final.

Hoy y mañana continuará la serie de carreras del Gran Premio de Pascua, de las que nos ocuparemos en el número del domingo próximo.



Nuestro querido colega *El Heraldo del Sport*, dedicó la penúltima semana un excelente artículo a la «U. V. E.» del que no podemos por menos de hacernos eco.

En primer término, recogemos muy gustosos su brillante é incondicional adhesión a nuestra Federación Velocipédica. En segundo lugar, hemos de advertir al colega que no está en lo justo en sus apreciaciones.

El Comité Central, es Central para toda España, ampara a todos los ciclistas que quieren adherírsele y está dispuesto a complacer en sus entusiasmos a todos sus adheridos, pero el Comité Central, es, no hay que olvidarlo, Comité regional de Cataluña, en el buen sentido de la palabra, y mirando por la región, atiende a sus justas demandas; de ahí el plan de excursiones, pruebas y campeonatos en proyecto.

En las demás regiones, en Madrid por ejemplo, nada puede hacer el Comité sino hay antes socios. Porque ¿cómo se arreglaría el C. C. para hacer unas pruebas en Madrid, si no hay

corredores inscriptos, ni licencias concedidas, ni cuerpo consular, ni Comité constituido?

Influya el colega para que sus amigos se adhieran, contituyan el Comité Regional y entonces tenga por seguro que todas sus propuestas de carreras y campeonatos se aprobarán y se facilitarán cuantos recursos y medios sean necesarios para lograr lo que desea *El Heraldo del Sport*, muy a gusto del Comité Central.

Conseguido eso sería fácil, si los reglamentos lo consienten, que los proyectos del colega para las fiestas de Mayo fueran un hecho.

Pero la materia prima son los socios y su Comité, que han de trabajar secundando los excelentes propósitos que abriga el C. C. en favor del desenvolvimiento del velocipedismo nacional.

La ayuda y eficaz apoyo del *Heraldo del Sport* puede servir de mucho en asunto de tanta importancia.



LOS DEPORTES se adhieren con verdadera complacencia a los excelentes propósitos eloquentemente expuestos por nuestros colegas *Palma Ciclista* y *Heraldo del Sport*, para que con ocasión de las fiestas de la coronación del Rey se celebren fiestas deportivas.



La sociedad *La Galleda* celebró el domingo antepasado una excursión a Argenton, siendo

crecido el número de socios que la realizaron y mucho el humor derrochado durante la carrera.



Nuestro simpático colega *Cádiz Ciclista* ha introducido nuevas y excelentes mejoras en su publicación, por lo que le felicitamos.

Este importante colega aboga, al par nuestro, para que se españolicen las palabras deportivas extranjeras, agradeciéndole las frases cariñosas que dedica á nuestros compañeros Viada y Masferrer.



Signos ¡ay! de decadencia.

La decana de nuestras sociedades, la "Sociedad de Velocipedistas," que tiene en su haber tan brillante historia, se ha disuelto, creándose otra con elementos nuevos, en la que figuran todos sus socios, bajo la denominación de "Club Fotográfico y Deportivo."

Así se acordó en Junta general celebrada hace pocos días, aceptándose con este motivo el ingreso en aquella sociedad de los aficionados al arte de Daguerre. La nueva Junta ha quedado constituida en la siguiente forma:

*Presidente*, D. Joaquín Bordons.

*Vicepresidente*, D. Francisco Jordana.

*Secretario*, D. José Morante.

*Director Deportivo*, D. Luis Tuñí.

*Director Artístico*, D. Camilo Pomar.

*Tesorero*, D. Adolfo Boada.

*Vocales*, D. Luis de Mercader, D. Juan Marlet, D. José Almirall, D. Pedro Catasús, don Ignacio Ulacia, D. Pedro Cabot, D. Ernesto Ferreras y D. Ginés Jurnet.

Es de esperar que el nuevo Club, al dedicarse al sport (?) fotográfico, no olvidará sus aficiones al deporte y muy especialmente al Velocipédico.



El *Hemiciclo* es el título de una sociedad ciclista francesa, á la que sólo pueden pertenecer diputados y senadores.

Nuestros diputados ciclistas (?) ¿no podrían imitar ese ejemplo?



El pasado domingo día 23 del corriente, á las 11 de la mañana, visitaron el "Real Club de Regatas", dos oficiales de alta graduación pertenecientes al crucero austriaco, *Wienne*.

Fueron recibidos por el Sr. Espill, indivi-

duo de la Junta Directiva, y otros varios socios que les hicieron los honores de rúbrica, invitándoles á embarcarse para ser conducidos á la escalera de la Paz.

La visita de dichos oficiales tenía por objeto anunciar la de sus bizarros jefes, que tendría efecto por la tarde.

Y efectivamente á las 4 en punto desembarcaban en el edificio del "Real Club de Regatas", el contra-almirante Ripper y el comandante del *Wienne*, sin acompañamiento.

Tan pronto como se apercibieron de su presencia los socios que estaban en el depósito de las embarcaciones, avisaron á los individuos de la Junta que aguardaban en el salón, los cuales se apresuraron á descender al indicado local para recibir á sus huéspedes.

Los Sres. Olano, Maristany, Quintana, Fuster, Formica y otros varios que no recordamos, acudieron á cumplimentarles.

Después de haberse fijado detenidamente en las embarcaciones construídas en Barceloma emitiendo sus juicios y halagando la vanidad de sus constructores, subieron á los salones donde fueron recibidos á los acordes de la marcha austriaca, ejecutada en el piano por el socio D. Tomás Coll.

Luego pasaron á secretaría donde se les invitó á poner sus firmas al "libro de oro", á lo que accedieron gustosamente.

Como era escaso el tiempo de que podían disponer, pues querían asistir al concierto que á beneficio de las víctimas de los sucesos últimamente ocurridos en esta ciudad debía celebrarse en el palacio de Bellas Artes, pasaron desde luego al gran salón, que estaba lujosamente adornado, donde se les obsequió con un excelente *lunch*.

En sus brindis el Sr. Olano, dió la bienvenida á los marinos austriacos, en nombre de la sociedad que representa y brindó para que se estrechen los lazos de amistad y simpatía que unen Austria y España, y por el emperador Francisco José.

En nombre del contra-almirante, el comandante del *Wienne* contestó al brindis del Sr. Olano, diciendo que admira el deporte náutico, saluda á los socios del "Club de Regatas" y dice que Barcelona, más que ciudad condal, debiera llamarse ciudad real por su grandeza y su importancia; terminó brindando por el Rey y por la Reina.

Después, en íntima conversación, ofreció poner en correspondencia el "Real Club de Regatas de Barcelona" con otro "Club de Regatas de Austria", del cual es presidente.

A las 5 próximamente abandonaban el edificio flotante en medio de grandes ¡hurras!

Pocos momentos despues presentóse en el propio "Club" el Sr. Gobernador civil de la provincia, que asimismo fué recibido por la Junta y obsequiado cual corresponde; al momento de entrar en el salón, resonó una salva de aplausos, que fué agradecida con cariñosas frases de simpatía, repitiéndose los aplausos al terminar.

El Sr. Maristany habló contestando á las palabras del Sr. Manzano, diciendo que agradecía las frases por él pronunciadas, y que deseaba se prolongara muchos meses y años su gobierno en Barcelona, para el bien de la moral y tranquilidad de todos, mostrando los presentes su entusiasta asentimiento.

El Sr. Gobernador fué obsequiado con fiambres, pastas, *champagne*, &, &.

Cuando se disponía á abandonar el "Club", se le invitó á embarcarse en una canoa tripulada por 12 remeros y el timonel, socios del mismo "Club", para conducirle hasta el desembarcadero de la Paz lo cual aceptó gustoso.

Antes de desembarcar, pasó á visitar el yate *Luisa*, propiedad de nuestro distinguido amigo el Sr. Sorarrain, quien, por su exquisita galantería, se mereció tantos ó mayores plácemes que su magnífica embarcación.

El pasado martes, último día de estancia en este puerto de la escuadra austriaca, previa invitación del contra-almirante Ripper, varios socios del "Real Club de Regatas", así como buen número de intrusos ó *gorreros* de los que suelen colarse en todas partes donde se va de gorra, asistieron á la fiesta que en honor á los barceloneses se celebraba á bordo del crucero *Monarch*.

Salieron muy satisfechos.

REM



El ministro de Agricultura, nuestro ilustre amigo el Excmo. Sr. D. José Canalejas, ha concedido autorización para que se efectúen en los campos de la Moncloa de Madrid las obras que requiera el concurso de tiro que se ha de celebrar en el mes de Mayo.

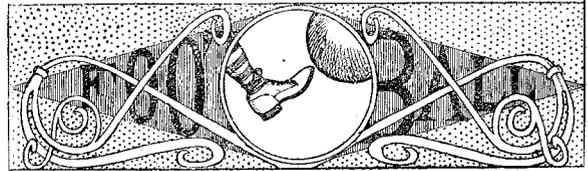
Con destino al certamen para obreros, el ministro de la Guerra general Weyler ha concedido á la Sociedad de Tiro 47. 500 cartuchos Mausser.

El Ayuntamiento de Madrid concede una importante subvención.

La Junta del Tiro Nacional ha empezado á repartir cartuchos para la instrucción de los obreros, que empezarán los estudios preparatorios el día 1.º del próximo Abril.

La Unión Española de Explosivos ha concedido mil pesetas.

En el concurso tomarán parte tiradores de todas las regiones de España.



El fuerte viento que reinó durante la tarde del último domingo influyó en gran manera en los resultados de casi todos los partidos celebrados, habiendo sido favorecidos los que durante la primera parte jugaron á favor del viento, y como la orientación de casi todos los terrenos es idéntica, en la primera parte los favorecidos por el viento hubieran sido molestados por el sol, el cuál les favoreció no dándose á conocer. En cambio en la segunda parte calmó el viento y salió el sol, por lo cual los que habian luchado contra Eolo, no fueron ayudados por el mismo al cambiar de terreno, y en cambio tuvieron de frente al radiante Febo.

### Concurso Copa Macaya

#### Partidos del domingo anterior

##### "Barcelona" contra "Catalá"

Celebrado en la Bonanova siendo juez Otto Gwelin del "Barcelona", que se apuntó 15 tantos (Steinberg 6 Gamper 3-Leasck 3-Parsons 2-Quirante 1) formando el bando

Reig

Witty-Smart

Valdés-Ferradas-Marín

Parsons-Gamper-Steinberg-Leasck-Quirante y el del "Catalá" formáronlo Planells-Oliver Trugillo-García-Marqués-Juliá-Sauré Casamajó-Raylar-J. Balaguer-Boixedas, formando parte de ambos contrincantes jugadores el 1.º, 2.º y 3.º bando.

##### "Español" contra "Universitari"

Jugado en la Gran-vía, actuando de juez G. Green del "Barcelona" jugando el "Español" contra viento, á pesar de haber sido favorecido por la suerte para elegir terreno. Fué un partido muy competido y el resultado empate por 3 tantos (Solé, Pascuet, Pella, por el "Universitari") (Pons 2-Alvarez 1 por el "Español"), logrando este club su tercer tanto medio segundo antes de finir el partido, jugando por dicho Club.

Acha

Alvarez-Carril

Bernat-Galiardo-V. J. Gonzalez

Casanellas-Pons-Montells-Méndez-García

Juez de línea Soler, y por el "Universitari" Ate-many-Darné-Viñas-Margarit Grau-Seguí-Solé Pascuet-Pella-Balat-A. Castella. Juez Blanch.

Parece que no satisfecho el "Club Español" del resultado, invitará a su contrincante a celebrar otro partido fuera de concurso.

**Partido del día 25 (definitivo)**

"Hispania" contra "Universitari"

Numerosa concurrencia asistió a presenciar el partido definitivo del concurso de la copa, acudiendo al cercano terreno del "Hispania", de la calle de Muntaner, el cual estaba cuidadosamente marcado con las líneas de reglamento y trazadas algunas inscripciones.

El ataque del "Hispania" fué enérgico pero desgraciado, y la defensa del "Universitari" empeñada y acertada. El "Hispania" logró tres tantos (Morris, Guirvan, Hamilton).

Jugaron por dicho club:

Rovira

Ortiz, Garriga

S. Morris, J. Morris, Sanmartín Black, Black, Guirvan, Morris, Hamilton Méndez del "Hispania", Juez de línea.

Representaron al "Universitari": Alemany, Darné, Viñas, A. Margarit, Grau, Seguí, Solé, Balat, Pella, Pascuet, A. Castellá.

Juez de línea: Valdés, del "Barcelona".

Juez árbitro: A. Serra.

**Definitivo**

**ESTADO del CONCURSO de FOOT-BALL (Copa)**

| CLUBS             | Partidos  |           |        |         |        | Tantos |        | Puntos |
|-------------------|-----------|-----------|--------|---------|--------|--------|--------|--------|
|                   | Realizado | Rechazado | Ganado | Perdido | Empate | Favor  | Contra |        |
| Barcelona . . .   | 8         | —         | 8      | —       | —      | 60     | 2      | 16     |
| Hispania. . . .   | 8         | —         | 6      | 2       | —      | 30     | 7      | 12     |
| Español. . . . .  | 8         | —         | 3      | 4       | 1      | 11     | 20     | 7      |
| Universitari. . . | 8         | —         | 1      | 5       | 2      | 8      | 33     | 4      |
| Catalá. . . . .   | 8         | —         | —      | 7       | 1      | 3      | 50     | 1      |

El lugar final obtenido en este Concurso por los clubs inscriptos, es el que figura en este estado.

**Concurso Medalla «F. G. E.»**

**Partidos del domingo último**

"Barcelona" (II) contra "Catalá"

Celebrado en Horta. La suerte favoreció al "Catalá" escogiendo jugar á favor del viento, presentando este Club un excelente bando con defensa del 1.º y ataque del 2.º que usó de buena combinación dando mucho que hacer á sus contrincantes.

En el descanso hubo empate á 1 tanto, logrando después el "Barcelona" 4 y el "Catalá" 2 (Harris 2 Lassaletta 2-Eckes 1) y (Perez-Biada Barraquer) respectivamente.

Actuó de Juez á satisfacción el excelente jugador del "Barcelona" D. Jorge Meyer, jugando por este Club

Pamies

Castellvi-Albeniz

Vidal-Llobet-Cabot

Gener-Harris-Ossó-Lassaletta-Eckes

Juez de línea Sala del "Barcelona", representando al "Catalá": Bosck; Degollada Cusi, Martí-R. Balaguer-E. García-Rossich-Biada-Pérez-Barraquer-Marqués.

Juez de línea Sanmartín, del "Hispania".

"Iberia" (I) contra "Irish" (I)

Realizado cerca el Camp del Arpa juzgando el Sr. Nicholson. El "Iberia" escogió el terreno á favor de la pendiente y contra el viento, saliendo vencedor el "Irish" por 1 tanto (García) formando su bando

Puig

Cuervo-Gost

Ramirez-Escardó-Amat

Sanz-Mascaró Renter-Gutierrez-García y el del "Iberia" Santout-Morales-A. Morales-Serras-Roig-Torrente-V. Corroggio-Negra-Vilá-Irla-Porcel.

"Catalonia" (I) contra "Internacional" (I)

En la primera parte el "Internacional" jugó contra el elemento desencadenado, hizo la salida el "Catalonia" y resultó empate por 1 tanto (Solanes y Brú) Juez en la 1.ª parte Enrique Mascaró del "Irish" y en la 2.ª J. M. Jorro del "Español".

Representaban al "Catalonia":

Riera

Roca-Mas

Viles-Tolosa-Rodriguez

Fenández-Suñé-Cabot-Tallada-Solanes

Torrents Juez de línea. Y al "Internacional":

Brú-Vilches-Ball

Salcedo-Isleño-Surós

Castillo-Mombriedo-Brú-Garrido García.

Hace unas pocas semanas, al hablar del "Catalonia," se decía era un club de última línea. Sin embargo es de los que se han tomado la cosa con empeño; se ha inscripto al concurso; ha encontrado un extenso y bien situado terreno, obteniendo magníficos resultados (5x1=2x0 y 1x1) dado su corto tiempo de vida y es de esperar que, atendidos los adelantos obtenidos en tan corto espacio, llegará con el tiempo á ocupar un excelente lugar entre los Clubs de ésta.

**Partidos del 25**

"Catalá" contra "Catalonia" (I)

Efectuado en la Bonanova, siendo juez Bosch, del "Catalá", logrando este Club 8 tantos (Biada 3 Rossich 2-Labarta 1-Cusi 1-Barraquer 1). Se suscitaron algunas cuestiones que debería procurarse evitar en lo sucesivo. El "Catalonia" jugó con solo 9 jugadores.

Jugaron por el "Catalá"

García 2.º

Cusi-Marqués R

Castells-Martí-Crous

Rossich 2.º-Biada-Labarta-Pérez-Barraquer.

Juez de línea Pollés, y por el "Catalonia"

Riera-Mas-Roca-Rue-Cabot-Viles-Pascual-Suñé-Rue. Juez de línea Boix.

"Español" contra "Internacional" (I)

Desarrollado en la Granvia, actuando de jueces, A. Rodríguez en la primera parte y T. Alvarez en la segunda, ambos del "Español", el cual logró 4 tantos (Solé 2-Casanellas 1-Ruiz

1) y 2 el "Internacional" (Garrido 1-Español 1) por el cual jugaban sólo 9 jugadores.

Formaban el bando vencedor

Jorro

Soler Uriz

Alcalá-Fuster-V. J. González

Ruiz-Solé Casanellas P. Alvarez-Bernat

y el del "Internacional" Brú Ball-F. Salcedo A. Salcedo - Castillo - Surós - García - Garrido Vilches.

"Irish" (I) contra "Iberia" (I)

Apena el ánimo dar cuenta de este partido. Medidas serias urge adoptar para evitar repeticiones de esta clase, que á la larga echarían el football por el suelo. Que dos Clubs tengan alguna rencilla entre ellos se comprende, pero su empeño ha de ser el de ganar lealmente y aumentar sus fuerzas, pero nunca convertir el terreno de juego en un tendido de sol de cual quier plaza de toros, gritando desafortadamente, discutiendo con calor y adoptando actitudes poco tranquilizadoras. En la realización de los partidos unicamente debería oirse la voz de los dos capitanes advirtiéndolo á algún jugador, y el silbato del juez, no interviniendo para nada ni los demás jugadores ni los individuos allegados á uno ni á otro bando, pues los capitanes deben ser obedecidos por sus jugadores y todos conformarse con la decisión del juez, que á satisfacción de ambos es nombrado.

En el terreno del "Irish" y actuando de juez Degollada del "Catalá" se celebró la revancha de los dos mentados Clubs.

El juez amonestó á 3 jugadores del "Iberia" por llevar clavos en los zapatos de peligroso y prohibido uso. Lo mencionamos por ser esta la segunda vez que sucede con dicho Club.

Faltaban unos dos minutos para terminar el juego cuando, después de una discusión sobre la validez ó nulidad de un tanto, el "Iberia" abandonó el terreno, cuando ya el "Irish" había salido vencedor por 5 tantos (Reuter 2 Gutiérrez 1 Mascaró 1-García 1) y 2 el "Iberia" (Vilá 1-"Irish" 1) entonándose antideportivos gritos, que hacían poco favor á los que así procedían.

El capitán del "Iberia" negóse á firmar el escrito en que se da cuenta á la Comisión del resultado del partido.

Tenemos la seguridad, de que el proceder del juez Sr. Degollada fué recto y acertado, atestiguándolo espectadores que por sus conocimientos en el juego y no obrar con apasionamientos, por ser de otros Clubs, es de creer así. Además de todos es sabido su recto é imparcial fallo en otros partidos, pudiendo añadir además, en prueba de la confianza que merece, que fué propuesto para actuar de juez en el último partido entre "Barcelona" é "Hispania."

Formaron el bando vencedor ("Irish")

Escardó

Cuervo-Gost

Ramirez Cortada-J. Amat

Sanz-Mascaró-Reuter Gutiérrez-García

y el del "Iberia" Santout-Morales-J. Morales Carroggio 1.º-Roig-Torrente-V. Carroggio Negro-Vilá-Irla-Porcel.

Recomendamos á ambos Clubs mayor sangre fría, pues el juego la requiere.

Advertimos al "Irish" señale la línea del terreno correspondiente á la puerta, pues ello puede ocasionar alguna discusión y creemos que los resultados obtenidos por el "Iberia" son debidos en parte á la falta de su antiguo defensor Sr. Planas y no á la decisión de los jueces, que después de tomarse la molestia de hacer un favor la recompensa y no el desprecio se merecen.

#### ESTADO del CONCURSO de FOOT-BALL (Medalla)

| CLUBS                   | Partidos  |        |         |        | Tantos |        |                    | Puntos |
|-------------------------|-----------|--------|---------|--------|--------|--------|--------------------|--------|
|                         | Realizado | Ganado | Perdido | Empate | Favor  | Contra | Diferencia a favor |        |
| Barcelona . . . . .     | 4         | 4      | —       | —      | 26     | 5      | 21                 | 8      |
| Catalá . . . . .        | 5         | 2      | 2       | 1      | 16     | 9      | 7                  | 5      |
| Español . . . . .       | 5         | 4      | 1       | —      | 16     | 8      | 8                  | 8      |
| Irish . . . . .         | 5         | 3      | 2       | —      | 14     | 15     | —                  | 6      |
| Iberia . . . . .        | 5         | 2      | 2       | 1      | 7      | 8      | —                  | 5      |
| Catalonia . . . . .     | 4         | —      | 3       | 1      | 2      | 16     | —                  | 1      |
| Internacional . . . . . | 6         | —      | 5       | 1      | 4      | 24     | —                  | 1      |

#### Partidos fuera de concurso

##### Día 23

2.º-3.º "Español" contra 2.º-3.º "Universitari"

Realizado en el Camp del Arpa, siendo juez G. Galiardo del "Español" y saliendo vencedor el "Universitari" por 4 tantos (Alemany), logrando 1 el "Español" (Triana).

##### Día 25

"Irish" (III) contra "Condal" (I)

Realizose por la mañana en el Nuevo Velódromo. Fué juez Biada, del "Catalá", y logró el "Irish" 13 tantos (Solanes 6-C. Comamala 3-Roman 3-Cortada 1), por 1 el "Condal" (Maimó).

"Barcelona" I, II, III

Con jugadores de dichos tres bandos celebróse por la tarde un animado partido, logrando un bando 8 tantos.

"Irish" (II) contra "Iberia" (II)

Realizado en el Camp del Arpa. Actuó de juez Acha, del "Español". Salió vencedor el "Irish" por 1 tanto (R. Fornés). El "Iberia" estaba representado por 7 jugadores.

#### Nuevos Clubs

Se ha constituido el "Sant Jordi". Su terreno interino es la Plaza de Armas del Parque y su J. D. la forman los Sres: L. Carrasco, Presidente; J. M. Baixeras, Vicepresidente; Jáuregui, Secretario; I. Baixeras, Tesorero; Ibarzabal y M. Carrasco, Vocales; R. Carrasco, Jefe de material; Eizaguirre y R. Baixeras, Capitanes de 1.º y 2.º bando; Hostalrich y Cañellas, Subcapitanes, formando su primer bando algunos de los citados y los Sres. Formiguera, Múnera, etc.

Con los Clubs "Catalunya", "Montserrat", "X", "Condal", "Argeliano", y "Guadalajara",

ya ascenderán á 20 los existentes hoy en Barcelona. Sin embargo, los de mayor importancia son los que cuentan con adecuado terreno, casi todos los cuales son los inscriptos en los concursos organizados.

#### Partido suspendido

El "F. C. Barcelona", fecundo como de costumbre en iniciativas, no desperdició la ocasión de la visita á este puerto de la escuadra austriaca, habiendo el Presidente, por mediación del consul de Austria-Hungría, invitado el 20 del corriente á celebrar un partido con los oficiales de dicha escuadra.

El "Barcelona", con fecha 25 del actual, recibió un atento comunicado lamentando que la corta estancia en ésta, les imposibilite de aceptar tal invitación.

#### Partidos de la Medalla

Los partidos del concurso de la Medalla que se celebrarán el domingo 6 de Abril, son los siguientes: "Barcelona" contra "Irish", "Español" contra "Iberia" é "Internacional" contra "Catalonia"; cada uno en el terreno del Club que primeramente se nombra.

UN DELANTERO



La precipitación con que suelen hacerse los periódicos es causa muy á menudo de que se cuelen no pocas erratas, que generalmente subsana el buen sentido de los lectores, pero algunas resultan atroces, como por ejemplo la que nos hizo decir en el número último que las pruebas de la "U. V. E." se efectuarían el 31 de Mayo. siendo así que se efectúan el 31 Marzo.

Como el número á que nos referimos fué fecundo en erratas de caja por la aglomeración de la corrección á última hora, no podía faltar el indispensable *gazapo* que pone en berlina al que escribe y deja en el limbo al que lee.

En el Gimnasio Colón se trata de efectuar 22 fiestas deportivas durante este año, siendo la primera la que se verificará mañana 31 del corriente, de 9 á 11 de la misma, con motivo de ser los días del director de dicho establecimiento nuestro estimado amigo D. Amadeo Llaverías.

El conocido corredor Abadal ha salido para París, de donde próximamente regresará por carreteras, conduciendo á esta capital un automóvil Mors para la casa Pujó Hermanos.

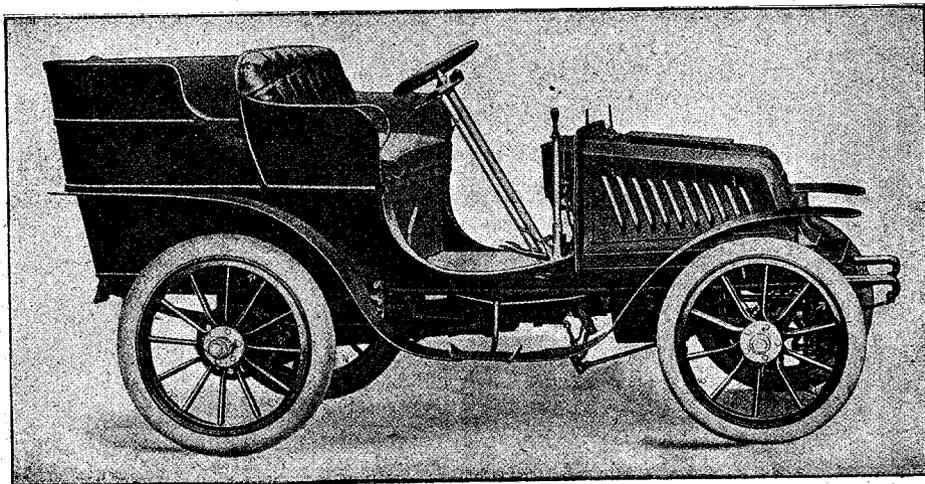
El próximo sábado, á las nueve de la noche se reunirán en sesión en casa del Dr. D. Rafael Rodríguez Méndez, los Comités Ejecutivo y Regional de Cataluña para dar posesión de sus cargos á los individuos nombrados recientemente para formar parte de este último.

Han sido nombrados miembros de honor de la "Federación belga de Gimnástica", nuestros distinguidos amigos D. Rafael Rodríguez Méndez y D. L. Miguel Farga.

Nuestros apreiables lectores leerán en la presente edición un anuncio de la **bien reputada** firma de los Sres. **Valentin & Cia.**, Banqueros y Expendeduría general de lotería en **Hamburgo**, tocante á la lotería de Hamburgo y no dudamos que los interesará mucho, ya que se ofrece por pocos gastos alcanzar en un caso feliz una fortuna bien importante. **Esta casa envía también gratis y franco el prospecto oficial á quien lo pida.**

Imp. José Cunill, Universidad, 25 (frente al Seminario)

## El Automóvil A. DARRACQ



Representante en esta capital D. Ricardo Fradera, calle de Provenza, núm. 115

# Los Deportes

Revista Semanal Ilustrada

la de mayor circulación de las de sport en España

## SUSCRIPCIÓN

España, seis meses . . . . . 3 ptas  
Id. un año . . . . . 5 »  
Extranjero Unión Postal, un año 8 »

Los pagos por adelantado

## OFICINAS

Montjuich del Carmen, 5, Barcelona

Para anuncios pidanse Tarifas

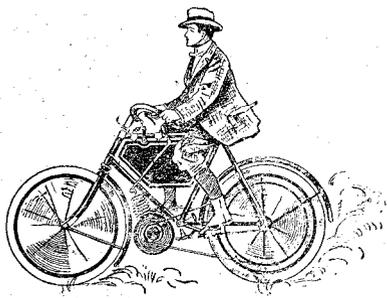
## VENTA

Número suelto corriente . . . . . 10 cén  
Id. atrasado . . . . . 25 »  
30 ejemplares corrientes . . . . . 2 ptas.

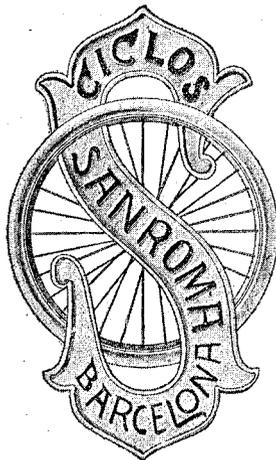
No se devuelven originales

## Construcción y Reparación

BICICLETAS de PISTA, CARRETERA  
con MOTOR, etc.



Aragón, 266, Barcelona



Frenos, piñones libres  
Cambios de desarrollo

Faroles

Boeinas

Pedales

Carteras

Cielómetros

Neumáticos

Bombas

Sillines

Llaves inglesas

y demás accesorios de ciclismo



# La Barcelonesa

## CAJA DE PRÉSTAMOS

sobre alhajas, géneros y demás efectos

Santa Margarita, 3, entresuelo, esquina Unión

## DESPACHO PARTICULAR

# LA MECÁNICA

de José Casanovas

Bicicletas, Motocicletas y MOTORES aplicables á toda bicicleta, sin transformarla

Máquinas para coser y hacer medias, de los sistemas más perfeccionados

Accesorios y piezas sueltas para máquinas y bicicletas. — Gran taller de Reparaciones

Calle del Regomir, números 13 y 15, Barcelona

AVISO. — A los Sres. Socios de la U. V. E. se les hará un 5 % de descuento.

# Invitación para participar á la próxima Gran Lotería de Dinero

## 500,000

Marcos, ó aproximadamente  
pesetas 850,000

como premio mayor pueden ganarse en caso más feliz en la nueva gran Lotería de dinero garantizada por el Estado de Hamburgo. — Especialmente:

|                            |                  |               |
|----------------------------|------------------|---------------|
| 1                          | Premio á Marcos  | 300000        |
| 1                          | Premio á Marcos  | 200000        |
| 1                          | Premio á Marcos  | 100000        |
| 1                          | Premio á Marcos  | 75000         |
| 2                          | Premios á Marcos | 70000         |
| 1                          | Premio á Marcos  | 65000         |
| 1                          | Premio á Marcos  | 60000         |
| 1                          | Premio á Marcos  | 55000         |
| 2                          | Premios á Marcos | 50000         |
| 1                          | Premio á Marcos  | 40000         |
| 1                          | Premio á Marcos  | 30000         |
| 1                          | Premio á Marcos  | 20000         |
| 16                         | Premios á Marcos | 10000         |
| 56                         | Premios á Marcos | 5000          |
| 102                        | Premios á Marcos | 3000          |
| 156                        | Premios á Marcos | 2000          |
| 4                          | Premios á Marcos | 1500          |
| 612                        | Premios á Marcos | 1000          |
| 1030                       | Premios á Marcos | 300           |
| 36053                      | Premios á Marcos | 169           |
| 20968                      | Premios á Marcos | 250 200, 150, |
| 148, 115, 100, 78, 45, 21. |                  |               |

La lotería de dinero bien importante autorizada por el Alto Gobierno de Hamburgo y garantizada por la Hacienda pública del Estado, contiene 118,000 billetes, de los cuales 59,010 deben obtener premios con toda seguridad.

Todo el capital incl. 58990 billetes gratuitos importa

## Marcos 11,618,400

ó sean aproximadamente

## pesetas 20,000,000

La instalación favorable de esta lotería está arreglada de tal manera, que todos los arriba indicados 59,010 premios hallarán seguramente su decisión en 7 clases sucesivas.

El premio mayor de la primera clase es de Marcos 50,000, de la segunda 55,000, asciende en la tercera á 60,000, en la cuarta á 65,000, en la quinta á 70,000, en la sexta á 75,000, y en la séptima clase podría en caso más feliz eventualmente importar 500,000, especialmente 300,000, 200,000 Marcos, &

La casa infrascrita invita por la presente á interesarse en esta gran lotería de dinero. Las personas que nos envíen sus pedidos se servirán añadir á la vez los respectivos importes en billetes de Banco ó sellos de correos, remitiéndonoslos por Valores declarados ó en libranzas del Giro Mutuo sobre Madrid ó Barcelona, extendidas á nuestra orden, ó en letras de cambio fáciles á cobrar, por certificado.

Para el sorteo de la primera clase, cuesta:

1 Billete original, entero: Pesetas 10

1 Billete original, medio: Pesetas 5

El precio de los billetes de las clases siguientes, como también la instalación de todos los premios y las fechas de los sorteos, en fin, todos los pormenores, se verán del prospecto oficial.

Cada persona recibe los billetes originales directamente, que se hallan previstos de las armas del Estado, como también el prospecto oficial. Verificado el sorteo, se envía á todo interesado la lista oficial de los números agraciados, prevista de las armas del Estado. El pago de los premios se verifica según las disposiciones indicadas en el prospecto y bajo garantía del Estado. En caso que el contenido del prospecto no convendría á los interesados, los billetes podrán devolverse, pero siempre antes del sorteo y el importe remitídonos será restituido. Los pedidos deben remitirsenos directamente lo más pronto posible, pero siempre antes del

15 de Abril de 1902

## Valentin y C.<sup>ía</sup>

Hamburgo (Alemania)

Para orientarse se envía gratis y franco el prospecto oficial á quien lo pida

# BURELL & C.<sup>o</sup>

## CONSTRUCCIONES NAVALES

Arsenales Casa Antúnez.- Despacho: Escudillers, 82, pral.-Barcelona

# Auto-Garage Americano

Cortes, 253

para Cielos y Automóviles

Cortes, 253

**GRAN TALLER DE REPARACIONES**

**Masfarré y Truco**

Motocicletas y Motores para las mismas sin transformarlas  
Motores de todas fuerzas para Automóviles é industrias

---

AGENCIA INDUSTRIAL DE AUTOMOVILES Y CICLOS

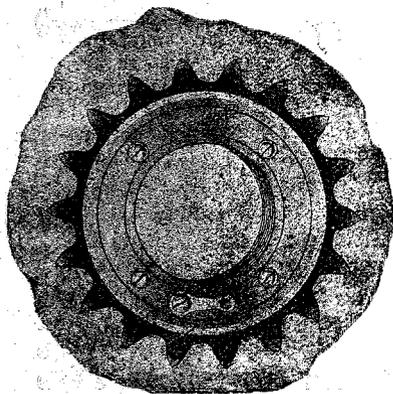
Director

G.<sup>a</sup> Rivero

Teléfono 1329

Vergara, 1.-Balmes, 2

Barcelona



Recibido surtido de

Puedas ó piñones libres

para bicicleta, de la marca

B. S. A.

de 9, 10, 18 y 24 dientes.

Automóviles y bicicletas. Piezas y accesorios de todas clases

---

El más rápido, potente y eficaz de todos los frenos, es el:

**Carlioni's**

modelo 1902 premiado en el concurso de frenos de montaña  
organizado por el "Touring Club" de Francia

Unicos importadores

**B. Ferraz y C.<sup>ia</sup>, Balmes, 61, Barcelona**